

**Tender Notice Of Consulting Services For
Extension Construction For Singapore Korean International School
싱가포르한국국제학교 교사동 증축 공사 컨설팅 용역 입찰 공고**

1. Outline of Bidding 입찰에 부치는 사항

A. Bidding Name and Bidding Date 건명 및 개찰일시

- Bidding Name : Consulting Services For Extension Construction For
Singapore Korean International School

건 명 : 싱가포르한국국제학교 교사동 증축공사 컨설팅 용역

- Bidding Submission Period : 19 Aug 2019 17:00 ~ 27 Aug 2019 10:00

입 찰 기 간 : 2019. 8. 19. 17:00 ~ 2019. 8. 27. 10:00

- Bidding Date : 27 Aug 2019 11:00

개 찰 일 시 : 2019. 8. 27. 11:00

* Only valid bidders who bade for a price are notified individually and
qualified for the examination

* 가격입찰 등 유효한 입찰자에 한하여 개별통보하며 적격심사 실시함

- Selection of the final bidder: 2019 8. 30 (Friday) 14:00

(can be adjusted according to circumstances)

최종낙찰자 선정: 2019. 8. 30.(금) 14:00(사정에 따라 조정될 수 있음)

- Bidding Place : Singapore Korean International School Admin Office

개 찰 장 소 : 싱가포르한국국제학교 사무국

- Estimated amount : S\$399,021(Estimated Price S\$372,916, GST
S\$26,104)

추정금액: S\$399,021(추정가격: S\$372,917 부가가치세 S\$26,104)

* Estimated amount of design services (S\$339,422) and surveillance
services (S\$59,599) is calculated separately. Value added tax does
not match 7% of total value

* 설계용역(S\$339,422)와 감리용역(S\$59,599) 추정금액을 별도로 산정하여
부가가치세가 총합계금액의 7%와는 일치하지 않음

- Basic amount : S\$399,021

기초금액: S\$399,021

※ The above amount is the cost of service performance. The processing or submission fee paid to the relevant authorities for approval is paid separately.

위 금액은 용역수행에 따른 비용이며 인·허가를 받기 위해 관계 당국에 납부하는 처리 또는 제출수수료 등은 별도 지급

※ Payment shall be made in accordance with the step-by-step implementation. The payment date and amount shall be decided by contract.

대금은 단계별 이행에 따라 지급하며, 지급 시기 및 지급액 등은 계약으로 정함

※ Estimated construction cost (architecture, engineering, landscape, mechanical facilities, electricity, telecommunications, fire fighting): S\$4,000,000 (including GST, design) As a result, construction costs are subject to change)

추정 공사비(건축, 토목, 조경, 기계설비, 전기, 통신, 소방) : S\$4,000,000 (GST 포함, 설계에 따라 공사비는 변경될 수 있음)

B. Business details 사업내용

- Place 장 소 : **Singapore Korean international school** 싱가포르한국국제학교
71 Bukit Tinggi Road, Singapore 289759

- Scale 규 모

. Removing existing facilities (buildings) in Kindergarten

820.8m² (36m × 22.8m × 1 Layer) 유치원동 기존 시설물(건물) 철거

· Kindergarten and Special Classroom Extension 유치원 및 특별교실 증축
2,044.8m²

- 1 Layer 820.8m² (36m × 22.8m)

- 2 Layer 1,224m² (36m × 34m)

- Survey and approval required to carry out a project

사업 수행에 필요한 조사 및 승인

- Educational Research Facility on the 1st and 2nd floors, playground and student shelter on the rooftop

용 도 : 1층 및 2층은 교육연구시설, 옥상은 운동장 및 학생쉼터

- Service period: Administrative procedures such as design, approval of the Singapore government, bidding for the selection of contractors, construction management, and various reports: actual service period

용역기간 : 설계, 싱가포르 정부 인·허가, 시공업체 선정을 위한 입찰, 공사관리,
각종 신고 등 행정절차 : 실제소요기간

※ However, basic design and Singapore URA authorization is due December 31 2019.

단, 기본설계 및 싱가포르 URA 허가는 2019년 12월 31일까지임

※ The schedule after the Singapore government's approval is carried out after the approval of the Korean government. If the government does not obtain approval from the Republic of Korea within two years, the schedule may be cancelled.

싱가포르 정부 허가 이후 일정은 대한민국 정부 허가 후 진행되며 2년 이내 대한민국 정부의 허가를 받지 못할 경우 이후 일정은 취소 될 수 있음.

C. Services details 용역내용

가. General 일반

1) The scope of work includes building, civil engineering, landscaping, mechanical facilities, electrical, telecommunications, fire fighting, auxiliary facilities, connection plan of existing facilities, disposal of generated wastes. And in accordance to the design guidelines of the relevant areas, preparation of design drawings, calculation of necessary expenses, and preparation of bidding documents related to this business are to be consulted and professional consultants are to be appointed.

(Professional's consultation fee included)

업무 범위는 건축, 토목, 조경, 기계설비, 전기, 통신, 소방, 부대시설 및 기존시설물 연계계획, 발생폐기물처리 등 해당분야의 설계지침에 따른 설계도서의 작성, 필요경비 산출, 입찰문서 작성 등 본 사업과 관련된 컨설팅과 전문 컨설턴트들 선임에 관한 업무 (전문가 컨설팅 비용 포함)

2) Familiarize yourself and comply with all the laws and regulations related to the work

업무에 관련된 제반 법·규정 숙지 및 준수 할 것

3) The details not contained in this notice are determined by mutual consultation based on local statutes and practices.

본 공고문에 없는 내용은 현지 법령 및 관행을 바탕으로 상호 협의하여 정함

나. Design service implementation details 설계용역 실시 내용

- Design work (intermediate design, implementation design)
설계업무(중간설계, 실시설계)
- Post-design management (pre-construction book, building management register generation and submission of completion documents)
사후 설계관리(준공도서, 건축물관리대장생성 및 준공서류 작성 제출)
- Detailed construction book preparation 상세시공도서 작성
- Preparation of various review data, such as government approval
정부 인·허가 등 각종심의 자료 작성
- Space for the review (internal and external color design report)
공간 구성에 대한 검토(내·외부 색채디자인 보고서)
- Selection and management of contractors 시공업체 선정 및 관리
- Supervision of construction 공사 감독 및 감리
- Other Requirements required by the Ordering Authority
기타 발주청이 요구하는 사항

※ Other Requirements required by the Ordering Authority

(The design task order was written in Korean, so use translation) etc.

설계에 관한 모든 사항은 “설계용역 과업지시서”를 참고하시기 바랍니다.

(설계과업지시서는 한글로 작성하였으므로 번역 등을 활용)

2. Bidding Method 입찰 방법

A. This bidding type is a total amount bidding and a qualification examination bidding system. However, the qualification examination is applied in accordance with Korean regulations.

본 입찰은 총액입찰 및 적격심사낙찰제입니다. 다만, 적격심사는 한국 규정에 준하여 적용합니다.

B. This bidding is open only to companies located in Singapore.

본 입찰은 싱가포르에 위치한 업체만 참가할 수 있습니다.

3. Bidding Participation Qualifications 입찰 참가 자격

A. As a person who holds an architect's license recognized in Singapore and is required to register a building license and report the opening of a building office, there shall be no reason for disqualification in the related statutes.

싱가포르에서 인정하는 건축사 면허를 소지하고 건축사자격등록과 건축사무소 개설신고를 필한 자로서 관계법령에 결격사유가 없어야 합니다.

※ The registered date of the business must be earlier than the announcement day and must be valid until the date of the contract.

※ 업체의 등록일은 공고일 보다 먼저 되어 있어야 하며 계약일까지 유효해야 합니다.

B. One representative shall be designated for a joint bid, and one representative shall be designated for a joint representative in the same building company office.

공동입찰의 경우 대표자 1인을 지정하여야 하며, 동일한 건축사 사무소내 공동 대표일 경우에도 대표자 1인을 지정하여야 합니다.

C. Responsibilities and rights under joint application shall be in accordance with the relevant regulations such as the Contracts Act, the Construction Technology Promotion Act, and the Contracts Pre-Qualification Regulations.

공동입찰에 따른 책임과 권리사항은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한법률, 건설기술진흥법 및 계약예규 등 관련규정에 따릅니다.

D. The Representative shall assume the role of coordinating the applicable work of the Sharing Executor, and all legal rights, responsibilities and obligations associated with the public offering shall be vested in the Representative (Main contractor).

대표자는 분담이행업체의 해당 업무를 총괄 조정하는 역할을 수행하여야 하며 공모와 관련하여 수반되는 모든 법적 권리 및 책임, 의무사항은 대표자(주계약자)에게 귀속됩니다.

4. Explanation of Product **현품 설명**

A. There is no actual item description. Please check the attached documents (Task Order Sheet, Specification). If there are any questions, please contact the Finance Team of Singapore Korean International School.

별도의 현품설명은 없으며, 별첨서류(과업지시서, 규격서)를 반드시 확인하시고, 문의사항이 있으면 싱가포르한국국제학교 사무국 재정팀으로 연락 후 참여하시기 바랍니다.

B. If there is any disagreement about the progress of the construction, it should be in accordance with the opinion of SKIS.

공사에 대한 이견이 있을 경우 본 학교 해당부서의 의견에 따라야 합니다.

※ In the event of unspecified product standards, the responsibility will fall on the bidder.

※ 규격 미확인으로 인한 투찰 책임은 입찰참가자에게 있습니다.

5. Submission of Bidding Reference Materials **입찰참가서류 제출에 관한 사항**

A. Required Documents: Bid Application Form, Memorandum of Bidding Deposit Payment, Business License, General status and annuities of proposal companies, basis for amount calculation, and comprehensive list of employees who possess and participate

제출서류 : 입찰서, 입찰보증금지급각서, 사업자등록증, 제안사 일반현황 및 연혁, 금액산출근거, 보유 및 참여인력 총괄 명부

* A company that has a valid bidding price or a lower bid rate (86.745% or higher) will be considered as eligible for qualification examination. The selected company will need to prepare documents in advance as documents required for qualification must be submitted within 2 days of notification.

* 낙찰하한율(86.745%)이상 등 유효한 가격입찰 등 적격심사 대상자로 통보받은 업체는 통보받은 2일 이내 적격심사에 필요한 서류를 제출해야 하므로 미리 준비할 것

B. Bidding submission period : 19 Aug 2019 17:00 ~ 27 Aug 2019 10:00

입찰서 제출 기간 : 2019. 8. 19. 17:00 ~ 2019. 8. 27. 10:00

C. Bidding submission place : Singapore Korean International School Admin Office

입찰서 제출 장소 : 싱가포르한국국제학교 사무국

- ※ The submitted bidding documents cannot be modified or terminated.
- ※ 제출된 입찰서류는 수정하거나 취소할 수 없습니다.
- ※ Please visit the school and confirm the documents before submitting the bidding documents.
- ※ 입찰참가서류를 제출하기 전에 학교를 방문하여 서류 확인을 받으십시오.

6. Invalidity of Bid 입찰 무효

- A. If the submitted bidding documents do not fit the criteria, they will not be accepted.

제출한 입찰서류가 기준에 맞지 않으면 접수하지 않습니다.

7. How to determine successful bidder and Qualifying Method

낙찰자 결정 및 적격심사 방법

- A. The lowest bid rate (86.745%) or higher shall be reviewed in the order of the lowest bid, and those whose overall score is 95 points shall be decided as the winning bidder.

낙찰하한율(86.745%)이상 최저가로 입찰한 자순으로 심사하여 종합평점이 적격 통과점수 95점 이상인 자를 낙찰자로 결정한다.

- B. In determining the winning bidder, if there are more than two people who bid at the same price, the winning bidder shall be determined by the person who has the highest score in the evaluation of the performance of the project. However, if the number of project performance evaluation points is the same, the winning bidder will be decided by drawing according to Article 15 paragraph 4 of the "Notes for Bidding for Service" of the Ministry of Strategy and Finance.

낙찰자를 결정함에 있어서 동일가격으로 입찰한 자가 2인 이상인 때에는 사업수행능력 평가점수가 최고인 자를 낙찰자로 결정한다. 다만, 사업수행능력 평가점수도 동일한 경우에는 기획재정부 계약예규 「용역입찰유의서」 제15조제4항에 따라 추첨으로 낙찰자를 결정한다.

- C. Bidders notified as eligible for qualification shall submit their application for qualification within two days from the date of receipt of the notification

(Only those subject to qualification will be notified individually)

적격심사대상자로 통보받은 입찰자는 통보서를 접수한 날로부터 2일 이내에 적격심사신청서를 제출한다. (적격심사 대상자에 한해 제출서류는 개별통보 예정)

- D. This service will be conducted by completing the design plan through close consultation with the ordering agency after the selection of the

designer. Instead of requiring and evaluating the completed design, we will comprehensively evaluate the proposal describing the experience, capabilities, performance plans and methods of the designer to select a suitable designer to perform the task.

본 용역은 설계자 선정 후 발주기관과 긴밀한 협의를 통해 설계안을 완성해나가는 방식으로 진행될 예정으로, 본 입찰에서는 완성된 설계안을 요구·평가하는 것이 아니라, 설계자의 경험과 역량, 수행계획 및 방법 등을 기술한 제안서를 종합적으로 평가하여 과업 수행에 적합한 설계자를 선정하고자 합니다.

8. 입찰보증금 납부 및 귀속 Bid Deposit Payment

- A. The Bid Deposit Payment shall be replaced with the Memorandum of Bidding Deposit Payment.

입찰보증금 납부는 입찰보증금지급각서로 대체합니다.

- B. If the successful bidder does not contract within 10 days from the winning bid, the winning bidder shall pay the bid deposit that is equivalent to 5/100 of the winning bid amount.

낙찰자가 낙찰일로부터 10일 이내 계약을 체결하지 아니한 경우에는 낙찰자는 낙찰금액의 5/100에 해당하는 입찰보증금을 납부해야 합니다.

9. Permission of Bidding Documents 입찰 유의사항

- A. The associator who is attending the bidding must refer to and read thoroughly the bidding resolution [laws associated with bidding (E.g. The laws that are made for contract when the nation is associated with the contract), this advertisement, special contract conditions etc]. The school shall not be held responsible should the bidder not have thoroughly familiarize themselves with the bidding rules.

입찰에 참여하는 관계자는 사전에 입찰 규정을 철저히 숙지하고 참여하시기 바랍니다. 학교는 입찰자가 주의깊게 숙지하지 않은 것에 대하여 책임지지 않습니다.

10. Others 기타

- A. Please note that the notice specified in English was written based on the

Korean alphabet. If the meaning in English does not match the meaning of the Korean alphabet, the notice is taken as based on the Korean Language. (The task order was written in Korean, so individual translation is required.)

공고문에 명시된 영문은 한글을 기준으로 작성하였으나 영문 의미가 한글 의미와 맞지 않은 등 경우에는 한글을 기준으로 공고함에 유의바랍니다.(과업지시서는 한글로 작성하였으므로 개별 번역 필요함)

- B. The winning bidder shall conduct the design in accordance with the "Design Service Task Order" and, if the conditions are difficult to apply, the winning bidder may consult with the ordering agency
낙찰자는 “설계용역 과업지시서”에 의거 설계를 실시하여야 하며, 제반여건으로 적용이 어려운 경우에는 발주기관과 협의하여 조정할 수 있다.
- C. In the event that a change in the notice schedule is inevitable, all participants who have registered for the change will be notified in writing, fax or e-mail.
공고일정의 변경이 불가피할 경우, 변경된 일정을 서면, 팩스 또는 E-mail을 통하여 참가 등록한 모든 참가자에게 통지합니다.
- D. For further questions, please contact the Admin Office (+65-6741-0778).
질의가 있으면 사무국으로 연락주세요.

2019. 8. 19.

Singapore Korean International School